

Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak mówcie i tak czyńcie jak przez Prawo wolności mający być sądzonymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówcie i tak czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni przez prawo wolności.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak mówcie i tak czyńcie, jak poprzez prawo wolności mający być sądzeni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak mówcie i tak czyńcie jak przez Prawo wolności mający być sądzonymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówcie i postępujcie jak ci, którzy mają być sądzeni przez Prawo wolności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówcie i tak czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni przez prawo wolności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówcie i tak czyńcie jako ci, którzy według zakonu wolności macie być sądzeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak mówcie i tak czyńcie jako ci, którzy mają być sądzeni przez zakon wolności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówcie i czyńcie tak jak ludzie, którzy będą sądzeni na podstawie Prawa wolności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówcie i czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni przez zakon wolności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówcie i tak czyńcie, jak mielibyście być sądzeni przez prawo wolności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc mówcie i czyńcie jak ci, którzy będą sądzeni według prawa wolności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak używajcie mowy i tak spełniajcie uczynki, jak ci, którzy mają być sądzeni z Prawa wolności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak zatem mówcie i tak postępujcie jak ci, którzy będą sądzeni według Prawa wolności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówcie i tak postępujcie jak ci, którzy mają być sądzeni przez Prawo wolności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говоріть і так робіть, бо будете суджені законом волі.

¹⁾ <x>660 1:25</x>; <x>660 3:1</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówcie i tak róbcie, skoro z powodu Prawa Wolności macie być oddzieleni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówcie i zachowujcie się zawsze tak jak ludzie mający być sądzeni przez Torę, która daje wolność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak mówcie i tak czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni według prawa wolnego ludu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówcie więc i postępujcie tak, abyście zostali dobrze osądzeni na podstawie prawa dającego wolność.